



# HAMBOORG.CITY

Plataforma gratuita para extranjeros en Alemania

- ✓ Asistente 24/7 en tu idioma
- ✓ Escáner de documentos oficiales
- ✓ Recordatorios de plazos
- ✓ Calculadoras de prestaciones

**hamboorg.city — es y será GRATUITO**

## Entender el alemán administrativo — Las 50 palabras más importantes

Descifra el Amtsdeutsch: los términos clave de cartas, formularios y resoluciones explicados de forma sencilla. Estado: marzo de 2026.

**Deutsche Begriffe:** Amtsdeutsch | Behördensprache | Formular | Bescheid | Antrag

## Entender el alemán administrativo — Las 50 palabras más importantes

> Estado: marzo de 2026. Sin garantía de exactitud.

### Por qué el alemán administrativo es tan difícil

Las autoridades alemanas utilizan un idioma propio — el **Amtsdeutsch**. Incluso los alemanes a menudo no lo entienden a primera vista. Aquí están los términos más importantes que debes conocer.

### Términos generales

Amtsdeutsch	Significado
<b>Antrag</b>	Formulario/solicitud que rellenas para obtener algo
<b>Bescheid</b>	Decisión oficial de la autoridad (carta)
<b>Bewilligungsbescheid</b>	Sí, tu solicitud fue aprobada
<b>Ablehnungsbescheid</b>	No, tu solicitud fue rechazada

Amtsdeutsch	Significado
<b>Widerspruch</b>	No estás de acuerdo y deseas una revisión
<b>Frist</b>	Límite de tiempo — ¡debes respetarlo!
<b>Zuständig</b>	Quién es responsable de tu asunto
<b>Rechtsbehelfsbelehrung</b>	Información al final de una resolución — cómo presentar una objeción
<b>Anhörung</b>	La autoridad te da la oportunidad de expresarte
<b>Formlos</b>	Sin formulario — basta una carta simple

## Dinero y finanzas

Amtsdeutsch	Significado
<b>Einkommensnachweise</b>	Nóminas de los últimos 3 meses
<b>Steuerbescheid</b>	Carta de la oficina de impuestos con el resultado de tu declaración
<b>Zuzahlung</b>	Tu propia contribución a los costos
<b>Eigenanteil</b>	Lo mismo que Zuzahlung
<b>Nachzahlung</b>	Aún debes pagar algo más
<b>Erstattung</b>	Recibes dinero de vuelta
<b>Freibetrag</b>	Cantidad que no se grava

## Residencia y autoridades

Amtsdeutsch	Significado
<b>Aufenthaltserlaubnis</b>	Permiso para vivir en Alemania
<b>Niederlassungserlaubnis</b>	Derecho de residencia indefinido
<b>Duldung</b>	Expulsión suspendida temporalmente
<b>Meldebescheinigung</b>	Prueba de dónde vives
<b>Abmeldung</b>	Te das de baja (porque te vas)
<b>Beglaubigte Kopie/Übersetzung</b>	Copia/traducción oficialmente certificada
<b>Apostille</b>	Certificación internacional de un documento

## Vivienda

Amtsdeutsch	Significado
<b>Wohnungsgeberbestätigung</b>	Confirmación del propietario para el registro
<b>Betriebskostenabrechnung</b>	= Desglose de gastos comunes
<b>Kaltmiete / Warmmiete</b>	Alquiler sin / con gastos comunes
<b>Mietschuldenfreiheitsbescheinigung</b>	Confirmación de que no tienes deudas de alquiler

## Cómo leer cartas de autoridades

Palabras clave importantes:

- **"Sie werden aufgefordert..."** = ¡Debes hacer algo!
- **"Innerhalb von 14 Tagen..."** = ¡Plazo! ¡Actúa inmediatamente!
- **"Bei Nichtbeachtung..."** = Hay consecuencias amenazantes
- **"Es wird darauf hingewiesen..."** = Información importante
- **"Ihr Antrag wurde bewilligt"** = Buena noticia — ¡aprobado!
- **"Ihrem Antrag kann nicht stattgegeben werden"** = Rechazado — ¡revisa la objeción!

## Consejos

- **SIEMPRE respeta los plazos** — la tardanza puede significar pérdida de derechos
- **No ignores** — incluso si no entiendes la carta, ¡reacciona!
- Usa el **asistente de hamboorg.city** para traducir correo administrativo
- **Centros de asesoramiento** (AWO, Caritas, Diakonie) ayudan gratuitamente a entender resoluciones

Redacción hamboorg.city · Estado: abril 2026 · Cuidadosamente elaborado, actualizado regularmente. El contenido es informativo y no sustituye el asesoramiento legal.